

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2011
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Arabic Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
Black pen is preferred
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 40

Section I Pages 2–9

25 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Page 10

15 marks

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

In your answers you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
- analyse how meaning is conveyed
- demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
- communicate information and ideas in comprehensible English

Question 1 (15 marks)

Read the extract from the story *Abir Sabil*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

- دَعِينِي أُسْتَرْجِعْ أَنْفَاسِي يَا ابْنَتِي... لَقَدْ غَلَبْتَنِي الدَّهْشَةُ.
- بِمَاذَا يَا مَآمَآ؟
- إِنَّهَا صَوْرَتُهُ.
- صَوْرَةٌ مِّنْ يَا مَآمَآ؟ أَلَعَلَّكَ تَعْرِفِينَهُ؟
- صَوْرَةٌ عَابِرِ السَّبِيلِ الَّذِي جَاءَنَا أَمْسٍ يَطْلُبُ مَأْوًى فَمَا آوَيْنَاهُ.
- أَتَعْنِينَ أَنَّهُ هُوَ بَعِينِهِ، كَانَ هُنَا... فِي بَيْتِنَا؟!
- لَمْ يَسْمَحْ لَهُ وَالِدُكَ بِالدُّخُولِ. فَلَمْ يَجْتَزِ الْعَتَبَةَ.
- لَمْ يَسْمَحْ لَهُ؟! آه مِنْ بَابَا مَا أَقْسَى قَلْبَهُ. وَأَنْتِ مَاذَا كَانَ مَوْقِفُكَ؟
- مَوْقِفَ وَالِدِكَ. فَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَفْعَلَ غَيْرَ ذَلِكَ.
- ولماذا؟

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

- لَأَنَّا، يَا ابْنَتِي، نَعِيشُ وَحَدَانَا هُنَا فِي وَسْطِ هَذِهِ الْغَابَةِ الشَّاسِعَةِ. فَمِنَ الْحِكْمَةِ أَنْ نَتَحَفَّظَ كَثِيرًا، فَلَا نَقْبَلَ فِي بَيْتِنَا غَرِيبًا لَا نَعْرِفُ عَنْهُ شَيْئًا. وَمِنْ تَمَّ فَقَدْ رَأَيْنَا فِي ثِيَابِهِ الرِّثَّةِ وَفِي وَجْهِهِ الشَّاحِبِ مَا يَدْعُو إِلَى الْحَذَرِ.
- ومَتَى جَاءَ كَمَا هَذَا الْغَرِيبُ؟ وَعَلَامَ لَمْ تُخْبِرَانِي عَنْهُ؟
- جَاءَنَا أَمْسٌ فِي سَاعَةٍ مُتَأَخِّرَةٍ. وَلَمْ نُخْبِرْكَ بِأَمْرِهِ لِأَنَّكَ كُنْتَ نَائِمَةً.
- وماذَا قَالَ عِنْدَمَا جَاءَ وَعِنْدَمَا ذَهَبَ؟
- لَسْتُ أَذْكَرُ يَا ابْنَتِي. وَأَذْكَرُ أَنَّهُ طَلَبَ أَنْ يَنَامَ عِنْدَنَا لَيْلَتَهُ، وَلَوْ فِي الْأَسْطَبِلِ، فَلَمْ نَجِبْهُ إِلَى طَلَبِهِ.
- وَإِلَى أَيْنَ ذَهَبَ مِنْ هُنَا، وَفِي اللَّيْلِ، وَفِي غَابَةِ كَهَذِهِ الْغَابَةِ؟
- مَنْ يَدْرِي؟
- يَا لِقَلْبَيْكُمَا مَا أَقْسَاهُمَا!... أَمِثْلُ هَذَا الزَّائِرِ الْكَرِيمِ لَا يَجِدُ عِنْدَكُمَا مَأْوَى؟

×××

- وبِغْتَةِ أَلْقَتِ الصَّبِيَّةُ الدَّفْتَرَ مِنْ يَدِهَا عَلَى اللَّحَافِ، وَأَكَبَّتْ بِوَجْهِهَا عَلَى وَسَادَتِهَا، ثُمَّ طَفَقَتْ تَنْشِجُ نَشِيجَ رَضِيْعٍ جَائِعٍ انْتَزَعِ الثَّدْيِ مِنْ فَمِهِ. فَاضْطَرَبَتِ الْوَالِدَةُ أَيَّمَا اضْطِرَابٍ، وَانْحَنَتْ فَوْقَ ابْنَتِهَا، وَأَخَذَتْ رَأْسَهَا بِيَدَيْهَا، وَرَاحَتْ تُكَفِّفُ دُمُوعَهَا بِشَفَتَيْهَا، وَتَسْتَفْسِرُهَا عَمَّا بِهَا فَلَا تَلْقَى جَوَابًا غَيْرَ دُمُوعٍ جَدِيدَةٍ تَفِيضُ بِغَيْرِ انْقِطَاعٍ. وَعِنْدَمَا أَعْيَاهَا الْأَمْرُ فَطَنَتْ إِلَى الدَّفْتَرِ الَّذِي فَوْقَ الصُّورَةِ، فَرَفَعَتْهُ عَنِ اللَّحَافِ وَقَالَتْ:
- حَلَفْتُكَ يَا ابْنَتِي بِهَذِهِ الصُّورَةِ الْعَزِيزَةِ عَلَيْكَ أَنْ تُخْبِرَنِي مَا بِكَ، وَمَنْ أَوْحَى إِلَيْكَ هَذِهِ الصُّورَةَ. إِنَّنِي أَكَادُ لَا أُصَدِّقُ أَنَّكَ رَسَمْتَهَا فِي هَذَا الصَّبَاحِ، وَفِي أَقَلِّ مِنْ رُبْعِ سَاعَةٍ، وَمِنْ غَيْرِ أَنْ تَقَعَ عَيْنُكَ عَلَى الرَّجْلِ. إِنَّهُ لَسَرٌّ عَجِيبٌ.

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

فَعَلَّتْ هَذِهِ الْكَلِمَاتُ فِعْلَ السَّحْرِ فِي الصَّبِيَّةِ... فَمَا هِيَ إِلَّا دَقِيقَةٌ حَتَّى عَادَتْ فَاسْتَوَتْ جَالِسَةً فِي سَرِيرِهَا، وَرَدَّتْ شَعْرَهَا الْأَسْوَدَ عَنْ جَبِينِهَا، وَمَسَحَتْ عَيْنَيْهَا الْوَاسِعَتَيْنِ بِمَنْدِيلِهَا، وَمَرَّتْ بِأَنَامِلِهَا الدَّقِيقَةِ عَلَى وَجْهِهَا الْمُسْتَطِيلِ وَقَدْ امْتَشَجَتْ سُمْرَتُهُ اللَّطِيفَةَ بِدَفْقَةٍ مِنَ الدَّمِ الْقَانِي. ثُمَّ تَنَاوَلَتْ الصُّورَةَ وَأَخَذَتْ تُحَدِّقُ إِلَيْهَا بَحْنَانٍ كَأَنَّهَا تَتَفَحَّصُ كُلَّ خَطٍّ مِنْ خُطُوطِهَا وَكُلَّ ظِلٍّ وَنُورٍ مِنْ ظِلَالِهَا وَأَنْوَارِهَا. وَطَغَخَتْ عَلَى وَجْهِهَا ابْتِسَامَةً عَذْبَةً عِنْدَمَا رَفَعَتْ عَيْنَيْهَا إِلَى وَالدَّتِهَا، وَقَالَتْ:

- لعلُّه، من بعد أن أوصدْتُمَا البابَ في وجهه، وجدَ شبَّاكي مفتوحاً فأثرَ أن يُمضي ليلته معي. لقد كنتُ كلَّ الليلِ في رفقتِه.
- ماذا تقولين يا ابنتي؟! هل أنتِ تهدين، أم أنتِ تمزحين؟
- لا أهذي ولا أمزح. بل إنني، كما قلتُ لك، قد أمضيتُ الليلَ بكاملِه في رفقتِه. أو أنه هكذا تراءى لي.
- يا للفضاعة! لستُ أُصدِّقُ. ومن أين دخل؟
- هدئي من روعكِ يا ماما. ما كنتُ أظنُّكِ بسيطةً إلى هذا الحدِّ. لقد زارني الرَّجُلُ في المنامِ.
- آه! في المنامِ؟
- نعم. في المنامِ. ويا ليتَ منامي لم ينته.
- ومن ذلك المنامِ هذه الصُّورة؟
- نعم من ذلك المنامِ.
- لو كنتُ أجهلكُ لما صدقتُكِ. إنها صورتهُ بالتمامِ. عجيب... عجيب... وماذا قال في المنامِ؟
- أشياء كثيرةٌ لستُ أنكرُ منها غيرَ قوله: «سَتَبْرئينِ مِنِّ عِلَّتِكِ عِنْدَمَا يَبْرأُ والدَاكِ مِنِّ عِلَّتَيْهِمَا». وعلى الأثرِ أفقتُ من نومي وأنا أرددُ قوله.

Question 1 continues on page 5

Question 1 (continued)

- (a) Describe how the mother reacted when she entered her daughter's room. **2**

.....
.....
.....

- (b) How does the mother's attitude change throughout the story? **3**

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 1 continues on page 6

Question 1 (continued)

(c) How does the author create a sense of atmosphere in the extract?

4

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 7

Question 1 (continued)

- (d) How does the following statement relate to the prescribed issues explored in the story?

6

«سَتَبْرَيْنَ مِنْ عِلَّتِكَ عِنْدَمَا يَبْرَأُ وَالِدَاكِ مِنْ عِلَّتِهِمَا»

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

BLANK PAGE

Arabic Extension

Section I (continued)

Part B – 10 marks Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- write from a particular perspective in a specified context
- demonstrate an understanding of the prescribed text
- communicate information and ideas clearly and accurately in Arabic

Question 2 (10 marks)

Read the extract from the story *Al Wada*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in ARABIC.

«لا! لم يكن أنانياً معها، في يومٍ من الأيام، فقد عزم على الاستغناء عن مركزه وأهله ووطنه من أجلها، وللعيش معها دون أن يخطر بباله أن مثل هذا الاستغناء تضحية، غير أنها سدّت أمامه طرق التفكير بالبقاء في الأرجنتين من أجلها، ونهته عن تنفيذ عزمته باللطف، والحزم، والإقناع. وقفت تعارضه وقد جندت لهذا الغرض ذكاءها ومشاعر الحب الصادقة التي تكنها له.»

عند هذه المرحلة من القصة التقى الحبيبان ودار حوارٌ بينهما.

أكتب / أكتبي نصّ هذا الحوار.

At this point in the story, the two lovers met. Write the script of the conversation that took place between them.

Please turn over

Section II — Writing in Arabic

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in ARABIC.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and explain or justify a point of view
 - write text appropriate to context and/or purpose and/or audience
 - structure and sequence information, opinions and ideas
 - demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Arabic
-

Question 3 (15 marks)

«أَصْبَحَ الْعَيْشُ بَبْسَاطَةً شَيْئاً مِنَ الْمَاضِي»

أُكْتُبْ / أُكْتُبِي مَقَالَةً إِلَى الْجَرِيدَةِ الْمَحَلِّيَّةِ تُنَاقِشُ / تُنَاقِشِينَ فِيهَا هَذَا الْعِبَارَةَ.

‘Living a simple life has become a thing of the past.’

Write an article for your local Arabic newspaper in which you discuss this statement.

OR

Question 4 (15 marks)

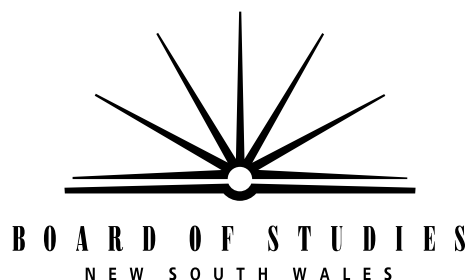
«لِلتَّكْنُولُوجِيَا دَوْرٌ كَبِيرٌ فِي اتِّسَاعِ الْفَجْوَةِ بَيْنَ الْأَجْيَالِ»

أُكْتُبْ / أُكْتُبِي مَقَالَةً إِلَى الْجَرِيدَةِ الْمَحَلِّيَّةِ تُنَاقِشُ / تُنَاقِشِينَ فِيهَا هَذِهِ الْعِبَارَةَ.

‘Technology plays a big role in widening the gap between generations.’

Write an article for your local Arabic newspaper in which you discuss this statement.

End of paper



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2011
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Arabic Extension

Oral Examination

General Instructions

- Preparation time – 7 minutes
- The examination should take approximately 3 minutes
- Dictionaries may NOT be used
- You may make brief notes in the space provided
- You may refer to these notes during the examination, but you must NOT read directly from them
- You are NOT permitted to ask the examiner for help with Arabic expressions
- You must state your Student Number and Centre Number in ENGLISH at the beginning of the examination
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 10

- Attempt either Question 1 or Question 2

Total marks – 10

Attempt either Question 1 or Question 2

You are to speak for approximately THREE minutes in ARABIC.

State the question number in ENGLISH at the beginning of the question.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - communicate in spoken Arabic
 - structure and sequence information, opinions and ideas within the time allocation
 - demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Arabic
-

Question 1 (10 marks)

الشباب هم أكثر من يشعر بالتحديات الناتجة عن الهجرة. ما رأيك / رأيك؟

The challenges of migration are felt mainly by young people. What do you think?

OR

Question 2 (10 marks)

لا يَنحصِرُ النِّجَاحُ بِالْعِلْمِ فَقَط. ما رأيك / رأيك؟

Success is not determined by education alone. What do you think?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

End of paper